

## Vom Hauptsatz der Thermodynamik zu Hauptsätzen in technischen Dokumentationen

**Fachsprache auf einen Nenner gebracht: TippyTerm hilft Maschinenbauern mit einheitlichen Fachbegriffen**

Mit TippyTerm entwickelte die SysKon Systemlösungen GmbH eine Lösung für einfaches und umfassendes Terminologiemanagement unter Windows. Die Software findet für Fachbegriffe und deren Synonyme schnell den passenden Ausdruck, so dass er sofort in jede Art von Text übernommen werden kann. Bei der Verwendung verbotener Synonyme werden umgehend die erlaubten Pendanten angezeigt. Dies kommt besonders Maschinen- und Anlagenbauern zugute, wenn sie technische Dokumentationen verfassen oder Zeichnungen beschriften. Auf Knopfdruck sorgt TippyTerm so in allen textorientierten Windows-Applikationen, wie Präsentationen, E-Mails oder Webseiten für ein einheitliches Wording. Durch die konsistente Verwendung festgelegter Benennungen werden Kommunikationsprozesse im Unternehmen optimiert und Missverständnisse vermieden.

Die Anforderungen für eine verständliche Kommunikation sind besonders im breit gefächerten Maschinenbau hoch. Denn hier werden Produkte entworfen, die ein besonderes Finetuning benötigen, damit deren Erzeugnisse einwandfrei wert- oder einsetzbar sind. An erster Stelle steht somit die fehlerlose Bedienung der Maschinen durch den künftigen Anwender. Dazu ist eine Anleitung notwendig, die aus vordefinierten Begrifflichkeiten der Thermodynamik, Strömungsmechanik/Fluidmechanik oder Mikrostrukturtechnik eine verständliche Basis für Hersteller und Anwender formuliert. TippyTerm schafft eine effiziente Fachkommunikation, die den kontrollierten Einsatz der jeweiligen Fachterminologie erlaubt und über ein eingebautes Vor-

schlagswesen erweitert und pflegt. Das Tool verbindet Terminologie- und Informationsverwaltung für alle Bereiche des Produktlebenszyklus.

TippyTerm erleichtert den Einsatz einer standardisierten Terminologie vom Entwicklungs- und Testprozess bis hin zur Dokumentation und Übersetzung. Die Lösung vereint in einer schlanken Software Terminologiedatenbank, TermExtract und TermProvider bzw. Controlled-

Language-Provider. Eine Überprüfung der Termini findet schnell und zuverlässig via Copy & Autocomplete statt. Über eine Liste mit Vorschlägen führt sie zum passenden Ausdruck und markiert mit Hilfe einer editierbaren Negativliste Begriffe, die nicht verwendet werden sollen. Prinzipiell sind Terminologien mit Termini jeglicher Sprache verwendbar – Deutsch und Englisch sind standardmäßig schon integriert.